

出國報告（出國類別：進修）

文化部 106 年度派赴德國語言訓練報告

服務機關：文化部

姓名職稱：吳冠儒專員

派赴國家：德國

出國期間：106/5/22-106/11/23

報告日期：107/1/22

摘要

文化部為儲備派駐德國工作人員人力，106 年辦理本次德國語言訓練計畫。本次獲派赴德國柏林歌德學院（Goethe Institut Berlin）進行為期 6 個月之語言訓練。訓練過程除加強德語聽、說、讀、寫能力外，亦參與歌德學院所舉辦的德國藝文歷史參訪或講座活動，並於課餘閒暇時參訪德國當地博物館、藝文節慶與活動及相關文教機構，加深對德國社會、歷史及文化之了解。此外，參與我國駐德國辦事處所舉辦之藝文活動，實地了解及見習駐外文化交流工作之進行，並與當地人士初步交流，均有助累積未來受派德國所應具之基本背景知識與經驗。

目次

壹、進修目的.....	1
貳、進修過程.....	1
參、進修心得.....	5
肆、建議事項.....	5

壹、進修目的

一、提升語言能力

外語能力係從事國際文化交流與合作必備之基本技能，我國雖亦有台北歌德學院等德語機構可學習德語，但整體環境對語言學習之成效至關重要，僅於工作後閒暇時間學習成效有限，爰赴德國沉浸當地全德語環境進行學習較能事半功倍。

二、了解德國國情，融入當地社會

除提升德語能力外，熟習當地歷史、文化、風土民情亦為進修目的之一，掌握當地社會發展脈絡及生活方式，係有助累積未來受派德國所應具之基本背景知識與經驗。

貳、進修過程

一、課程時間：

修習德國柏林歌德學院 A2.1 至 B2.2 級課程，並於 5 月 29 日開始，每週一至週五 8:30-13:00，每週約 25 小時課程，連續上 6 期 4 週密集班課程，期間計 6 個月。

第 1 期課程：05.29-06.24

第 2 期課程：07.03-07.29

第 3 期課程：07.31-08.25

第 4 期課程：08.28-09.23

第 5 期課程：09.25-10.20

第 6 期課程：10.23-11.18

月份	5 月	6 月	7 月	8 月	9 月	10 月	11 月	
第 1 期		29	24					
第 2 期			3	29				
第 3 期				31	25			
第 4 期					28	23		
第 5 期						25	20	
第 6 期							23	18

二、課程內容

在德國柏林歌德學院共修習 6 階段的德語課程，每階段課程教師均不同，使用教材也幾乎不同（A2.1-A2.2 使用 Mensch，B1.1 使用 Studio 21，B1.2 使用 Netzwerk，B2.1 使用 Aspekte neu，B2.2 使用 Mittelpunkt），上課為小班制分組互動，每階段班級人數約 10-16 人，並於課堂進行聽力、口說練習、單字學習、造句、文法等德語各面向之語言學習，課後則有複習作業。而在較進階的 B 級之後的課程開始，則安排每一學生需以德語進行主題演說，或以各項議題讓參與學員分組辯論（如男女於職場是否有性別平等、學校是否有穿制服之必要、科技發展是否讓親子關係疏離等）。此外，教師也會配合課程進行，挑選德國歷史文化或特色城市景點納入教材，或直接帶領學員走出教室認識當地，均有助學生快速融入當地，並擴大對德國的認識。

三、課餘活動：

除德國柏林歌德學院之正式課程外，於課餘時間，參與該學院設計之德國文化導覽、參訪德國各城市文化設施及其他歐洲國家藝文發展現況，以及我國駐德國代表處所舉辦之相關活動，參訪時間及概要內容如下：

（一）六月：

參訪德國歷史博物館、柏林圍牆紀念館、東邊藝廊，以及柏林近郊城鎮波茲坦(Postdam)及城內著名歷史建築忘憂宮(Schloss Sanssouci)等；此外，亦於課程銜接空檔赴德南大城慕尼黑及法國巴黎參訪各主要歷史文化設施，例如慕尼黑皇宮博物館、巴黎羅浮宮博物館、奧賽美術館、凡爾賽宮、羅丹博物館、傷兵院等，均有助於了解整體歐洲文化藝術發展情形。

（二）七月：

於 7/29-7/31 期間赴 Kassel 參訪卡塞爾文獻展(Documenta)，本展覽每 5 年舉辦，自 1960 年代舉辦迄今已 14 屆，為世界三大藝術展之一，展覽以聚焦文化多元及政治藝術之當代創作為特色，本屆展覽主題為「向雅

典學習」，期透過再探索、聯結歐陸人文思想及藝術的發源地，豐富展覽內涵，故本次許多展品也來自雅典主要博物館。卡塞爾文獻展規模龐大，超過二十個展覽場館，參訪人數也從 1960 年代首屆 11 萬人左右，逐年攀升至 86 萬人(前一屆 2012 年)，除了展現藝文實力外，展覽也帶來經濟效益，如據當地行銷公司估算，本屆活動將為當地帶來超過 100 萬的過夜遊客人次，與沒有舉辦活動的年度相比，將帶來超過 9,000 萬歐元的經濟效益。而展覽的舉辦成本約 3,700 萬歐元，其中半數約 1,800 萬歐元需以展覽收入支應，其餘則分別由市政府、邦政府、聯邦文化基金會、展覽法人單位等支應。

(三) 八月：

1. 參訪貝加蒙博物館(Pergamonmuseum)。該博物館為柏林最重要的博物館之一，展示各種古文物，其中以貝加蒙(於現土耳其境內)所挖掘出的「宙斯大祭壇(Pergamon Altar)」最為著名，故以其為博物館命名。惟拜訪當日，該大祭壇等部分展覽場地進行工程整修，未開放參觀。
2. 參訪新博物館(Neues Museum)、包浩斯文獻館(Bauhaus-Archiv Museum)。前者以古埃及展覽品為主，參訪時並有舉辦中國埃及世界文化起源地特展。後者則是展出對德國現代造型與建築設計有著巨大影響的 Bauhaus 相關文獻、工業產品、建築模型等。

(四) 九月：

1. 參訪柏林藝術週(Berlin Art Week)相關展覽：柏林藝術週於 9/13-9/17 舉辦，每年都吸引各地藝術家聚集柏林進行各項展覽、藝術品交易及相關活動，此期間共參訪柏林現代藝術中心(KW Institute for Contemporary Art)、柏林市立畫廊(Berlinische Galerie)等館所之展覽。
2. 參訪德國影視博物館(Deutsche Kinemathek Museum für Film und Fernsehen)：由於本部刻推動籌建國家電影中心，故希能參考本博物館的空間呈現方式。本博物館位在柏林地標之一的 Sony Center(亦為柏林影展舉辦地)，為地下 1 層、地上 9 層樓的建築，外觀與整體 Sony Center 一樣同為玻璃帷幕，內部空間不大，目測每一層樓約 200 坪，與本部籌建

之電影中心同屬「小而美」的建築規劃。樓層規劃包含了接待購票區與販售店(1F)、特展區(2F、3F、5F)、常設展區(4F)、圖資室(6F)、簡易片庫(地下 1F)、行政辦公區與相關活動空間等(7、8、9F)。就內部設計及空間配置部分，常設展區以描述德國影視發展進程為主軸，呈現包含電影機具、手稿、模型、戲服、海報、影音訪談紀錄、時光隧道及互動式展品等，同時可以看到許多空間採用大量鏡子等反射材質裝飾壁面，一方面營造出影視作品光影交錯與科技感的特性外，另一方面也能夠放大整體空間感；特展區及整體動線則採簡約設計，例如未做天花板、管線外露、壁面簡易上漆等，應是避免過多的配置限制特展策展團隊的發揮空間。整體而言，本博物館規模雖小但設計精緻有巧思，展品多樣化有其可看性，惟動線與指示牌之規劃尚有調整空間；此外，參訪當天為周末假日，Sony Center 人潮洶湧，但一整個下午下來，本博物館參觀人數尚不到 10 人，賣店亦多只見店員，顯見未能吸引館外人潮，或將影響其自籌營運能力。初步推斷應為博物館入口意象、標示不明顯所致，以致遊客容易忽略，同時當日僅有一小型特展，其他特展空間均閒置，也是限制其吸引力的可能原因。

3. 與駐德代表處同仁一同參加我國樂團「滅火器」於 Marie Antoinette Berlin 的巡演活動，並於演出結束後由駐德代表處副代表代表向演出團隊致意。

(五) 十月：

1. 參訪柏林 Prenzlauer Berg 地區：本項係參加歌德學院文化導覽活動，Prenzlauer Berg 位於柏林東北部，柏林圍牆倒塌前為東德（DDR）管轄，東、西德合併後，本地區經政府認定其文化歷史價值，保存其原有建物，除了本身的歷史故事外，其後也吸引來自各地藝術工作者進駐，讓本地區能夠展現出文化多樣性及自身文藝性格。
2. 參訪柏林燈節(festival of lights)：活動期間為 10 月 6 日-15 日，結合柏林知名地標、教堂、紀念碑、歷史建築、廣場，以及飯店、學校、大使館等，由來自世界各地的燈光藝術家，進行視覺藝術光雕效果，包含靜態

的藝術創作投影及動態燈光雕秀，同時也以柏林大教堂為投影標的，進行各國藝術家的燈光秀競賽活動，活動共超過 50 個燈光藝術展演據點，展現出都市不同風貌與生命力。

3. 參訪匈牙利布達佩斯：於課程銜接空檔赴匈牙利布達佩斯參訪各主要歷史文化設施，例如匈牙利國家美術館、歷史博物館、國家博物館、匈牙利國會大廈、布達佩斯民族學博物館等，以了解東歐文化藝術發展情形。
4. 10/10 參與觀摩駐德代表處於 Hotel maritim pro Arte 舉辦的「106 年國慶酒會」活動。
5. 10/24 於柏林愛樂廳參與駐德代表處支持的「StreicherKünstler 台灣絃樂之星」活動，本活動由 4 位台灣音樂家及德國柏林室內管弦樂團（Deutsches Kammerorchester Berlin）共同演出。

參、進修心得

在德國柏林進修的 6 個月裡，除了感受到不同國家、亞洲與歐洲間文化的部分差異外，德國對歷史事件的反省與教育是讓人印象相當深刻的，例如德國的納粹時期，以及柏林歌德學院所在的街區屬於 1989 年柏林圍牆倒塌前的東德所在地，過去均發生許多侵害人權、政治迫害及高壓統治的悲劇事件，為了記取教訓，提醒世人，在現在的當地街道隨處可見各式紀念牌、紀念碑或其他形式紀念性的公共藝術作品，如在許多建築前方門口的街道裡均有鑲嵌黃銅塊，紀念當年於這些建築中被秘密警察帶走的德國人們。另外讓人印象深刻並省思的是，在本次 6 個階段課程，共認識將近百位來自世界各地不同國家的學生，感受到不同國家人們對教育及提升自身競爭力的看法，例如有相當多的學生係高中畢業生，在他們畢業後先休息一年思考未來方向及學習所欲學習的事物（到德國學習德語），據詢問一位來自丹麥的學生表示，該國每年有將近 20% 畢業生不會選擇繼續升學，而是先休息一年自行進修或蒐集資料摸索未來升學方向。此外，許多國家均重視語言教育，在高中畢業以前，已具備 2-3 種語言能力，其中新加坡至少擁有 4 種語言能力（華文、英文、馬來文、印尼語種）最是讓人印象深刻。

肆、建議事項

本次語言進修因囿於經費，僅能規劃 6 個月學習期間，除非出國前已有相當語言程度，否則較難完整完成該語文之學習與掌握。經本次實地於德國柏林歌德學院學習了解，該學院密集班每階段（月）學費約 1200 歐元，相較當地其他私人德語學習機構貴上許多（約每月 400 歐元），而據與當地臺灣學生了解，歌德學院與私人機構小班制的教學品質未有明顯差距。是以，建議本部未來或可讓受指派人員視需求挑選歌德學院以外之語言機構，藉由節省學費延長在德學習期間，以提升學習成果。